Contenus

Code du Cours	Nom du Cours	Semestre du Cours	Cours Théoriques	Travaux Dirigés (TD)	Travaux Pratiques (TP)	Crédit du Cours	ECTS
LFR442	Recherches en sémiotique	8	3	0	0	3	5

Cours Pré-Requis	LFR436,LFR438,LFR440,LFR444,LFR446,LFR448
Conditions d'Admission au Cours	LFR436,LFR438,LFR440,LFR444,LFR446,LFR448

Langue du Cours	Français
Type de Cours	Électif
Niveau du Cours	Licence
Objectif du Cours	-Guider les étudiants dans la conduite de recherches originales dans le domaine de la sémiotique et leur fournir des conseils pour la production d'un texte résultant de leurs recherches.
Contenus	-Méthodes de recherche théoriques et appliquées dans le domaine de la sémiotique et processus de transformation de la recherche en texte.

Ressources	Barthes, Roland. 1970. S/Z. Paris : Seuil. Barthes, Roland. 1985. L'aventure sémiologique. Paris : Seuil. Coquet, Jean-Claude. 1972. Poétique et linguistique. In Algirdas Julien Greimas et alii (eds.), Essais de sémiotique poétique, 26-44. Paris : Larousse. Coquet, Jean-Claude. 1997. La quête du sens. Le langage en question. Paris : PUF. Coquet, Jean-Claude. 2007. Phusis et logos. Une phénoménologie du langage. Paris : PUV. Coquet, Jean-Claude. 2022. Phénoménologie du langage. Limoges : Lambert-Lucas. Eco, Umberto. 2010. Dire presque la même chose, Myriem Bouzaher (trad). Paris: Librairie générale française. Fabbri, Paolo. 2020. Interview of Paolo Fabbri (by Evangelos Kourdis), Punctum, 6 (1), 309-318. Greimas, Algirdas Julien & Joseph Courtés. 1979. Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage. Paris : Hachette Université. Greimas, Algirdas Julien. 1976. Sémiotique et sciences sociales. Paris : Seuil. Greimas, Algirdas Julien. 1986. Sémantique structurale. Paris: PUF. Guillaume, Astrid. 2019. La sémiotraductologie ou le transfert du sens implicite. In Lieven D'Hulst, Mickaël Mariaule & Corinne Wecksteen-Quinio (eds.), Au cœur de la traductologie. Hommage à Michel Ballard, 203-220. Arras : Artois Presses Université. Lotman, Jouri Mikhailovitch. 1990. Universe of the mind. A Semiotic Theory of Culture, Ann Shukman (trad). Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press. Lotman, Youri. 1999. Les Espaces symboliques. In La Sémiosphère, Anka Ledenko (trad), 87-146. Limoges: Pulim, coll. Nouveaux Actes Sémiotiques. Lotman, Yuri. 2012. Düşünen Dünyaların İçinde. İnsan-Metin-Semiyosfer-Tarih [Dans les univers pensant. Homme-Texte-Semiosphère-Histoire], Sabri Gürses (trad). Ankara: BilgeSu. Nowotna, Magdalena. 2019. La Sémiotique et la Traductologie. Des mots aux actes, 7, 167-181. Nowotna, Magdalena. 2021. La Perception et la Forme. Paris : Classiques Garnier. Öztürk Kasar, Sündüz. 2012. Traduction de la ville sous le point de vue sémiotique : Istanbul à travers ses signes en trois langues. In Nadine Rentel & Stephanie Schwerter (eds.), Défis et enjeux de la médiation interculturelle, 267-285. Frankfurt : Peter Lang. Öztürk Kasar, Sündüz. 2016. Interaction entre la sémiotique et la traduction littéraire. In Patricia M. Phillips-Batoma & Florence Xiangyun Zhang (eds.), Translation as Innovation. Bridging the Sciences and the Humanities, 243-260. Victoria, TX: Dalkey Archive Press. Öztürk Kasar, Sündüz. 2019. Analyser pour traduire La Route des Flandres de Claude Simon. Approche sémiotique entre phusis et logos. In Florence Lautel-Ribstein & Carmen Pineira-Tresmontant (eds.), Des m ots aux actes, 7, 2018, Sémantique(s), sémiotique(s) et traduction, 237-255. Paris : Classiques Garnier. Öztürk Kasar, Sündüz. 2021. Traduire la ville en filigrane: Istanbul par Georges Simenon dans Les Clients d'Avrenos. In Catherine Gravet & Katrien Lievois (eds.), Vous avez dit littérature belge francophone? Le défi de la traduction, 235-266. Bruxelles : Peter Lang. Öztürk Kasar, Sündüz. 2023. Deux cas de « traduction en filigrane » dans la littérature de migration : Das Leben ist eine Karawanserei d'Emine Sevgi Özdamar. In Nadine Rentel, Stephanie Schwerter & Frédérique Amselle (eds.), Traduire l'expérience migratoire, 195-210. Frankfurt: Peter Lang. Öztürk Kasar, Sündüz. 2024. Typologie des traductions en filigrane au prisme de la sémio-traductologie. In Didem Tuna & Nazan Müge Uysal (eds.), Multimodal insights into translation and interpreting studies, 1-24. Berlin GmbH: Logos Verlag. Öztürk Kasar, Sündüz & Didem Tuna. 2017. Shakespeare in Three Languages: Reading and Analyzing Sonnet 130 and its Translations in Light of Semiotics. International Journal of Languages' Education and Teaching, Volume 5 Issue 1, 170-181. Petrilli, Susan & Augusto Ponzio. 2020. A Semiotic Approach to Translation: Otherness, Iconicity and Encounter. In Mesut Kuleli & Didem Tuna (eds.), Dil, Edebiyat ve Çeviri Odağında Kavramsal Okumalar/ Conceptual Readings in Language, Literature and Translation/ Lectures notionnelles de la langue, de la littérature et de la traduction, 53-77. Ankara : Nobel Bilimsel Eserler. Stecconi, Ubaldo. 2004. Five reasons why semiotics is good for Translation Studies. In Yves Gambier, Miriam Shlesinger & Radegundis Stolze (eds.), Doubts and Directions in Translation Studies, 15-26. Amsterdam /Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. Torop, Peeter. 2000. Towards the semiotics of translation, Semiotica, 128-3/4, 597-609.

Intitulés des Sujets Théoriques

Semaine	Intitulés des Sujets
1	Lectures issues de la littérature sémiotique
2	Lectures issues de la littérature sémiotique
3	Identifier l'approche théorique et les concepts qui encadreront la recherche de l'étudiant.
4	Identifier l'approche théorique et les concepts qui encadreront la recherche de l'étudiant.
5	Sélection du ou des textes à étudier dans le cadre de la recherche.

Semaine	Intitulés des Sujets
6	Faire l'ébauche de la table des matières du travail
7	Consultation durant le processus de rédaction du mémoire.
8	Consultation durant le processus de rédaction du mémoire.
9	Soumission de la première version des sections Introduction, Corpus et Bibliographie du projet. (Ce travail sera évalué comme un devoir de mi-session).
10	Lire et corriger le texte de recherche que l'étudiant a commencé à rédiger. Montrer à l'étudiant ses erreurs par le biais de commentaires.
11	Lire et corriger le texte de recherche que l'étudiant a commencé à rédiger. Montrer à l'étudiant ses erreurs par le biais de commentaires.
12	Lire et corriger le texte de recherche que l'étudiant a commencé à rédiger. Montrer à l'étudiant ses erreurs par le biais de commentaires.
13	Lire et corriger le texte de recherche que l'étudiant a commencé à rédiger. Montrer à l'étudiant ses erreurs par le biais de commentaires.
14	Travail argumentatif visant à défendre la version finale.